



歌之蚤跳

〔德〕歌德作詞 〔俄〕穆索尔斯基作曲

音 乐 出 版 社



歌之蚤跳

〔德〕歌德作詞 〔俄〕穆索尔斯基作曲

音 乐 出 版 社

跳蚤之歌

Песня о блохе

歌 德作词
J. W. Goethe
斯特鲁戈夫席科夫俄译
А. Струговщиков
穆索尔斯基作曲
М. Мусоргский
若 殷、戈 宝权译词
若 殷、郑兴丽配歌

Moderato giusto



mf semplice



-лей род-но-го бр-та о на е-му бм-за, бао-ха...
 王 待它 便 周到, 比 亲 人 还 要 好。 跳蚤!

Ха, ха, ха, ха, ха! Бао-ха? Ха, ха, ха, ха, ха! Бао-ха!
 哈哈哈哈哈! 跳蚤? 哈哈哈哈哈! 跳蚤!

Зо-вёт ко-роль порт-но-го: „По-слу-шай, ты, чур-
 国 王 召 来 一 个 裁 缝: “你 听 我 说, 奴

дру-га до-ро-го-го сней бар-хат-ный каф-тан!”
 我的 这位 朋 友 缝 一 件 大 龙 袍!”

pp

Бло-хе каф-тан?.. Ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хе? Ха, ха, ха, ха, ха! Каф-
跳蚤的龙袍? 哈哈哈哈哈! 跳蚤? 哈哈哈哈哈! 龙

p

sf pp

-тан? Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хе каф-тан?
袍? 哈哈哈哈哈! 哈哈哈哈哈! 跳蚤的龙袍!

p sf sf

Andantino maestoso

f

Вот в зо-ло-то п бар-хат бло-ха на-ря-же-
跳蚤穿上了龙袍, 浑身金光閃

f

-на, и пол-на-я сво-бо-да ей при дво-ре да-на. Ха, ха!
耀, 宫 廷 内 外 上 下 钻, 简直是得意洋洋。哈哈!

Moderato e giusto

Ха, ха, ха, ха, ха! Бю-хе! Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!
哈哈哈哈哈! 跳蚤! 哈哈哈哈哈! 哈哈哈哈哈哈哈!

The musical score for 'Moderato e giusto' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a melody in the bass clef, followed by lyrics in Russian and Chinese. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando).

Andantino maestoso

Бю-хе! Ко - роль ей сан ми - ни - стра и с ним звез - ду да-
跳蚤! 国王封它当宰相, 还给它挂勋

The musical score for 'Andantino maestoso' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, with lyrics in Russian and Chinese. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, with a slower, more majestic feel. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte).

-ет; за не - ю и дру - ги - е по - шли все бло-хи
章; 跳蚤的亲友们都来到, 个个都沾了

This section continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass clefs. The tempo and mood are consistent with the previous sections.

Moderato maestoso

в ход. Ха, ха! И са - мой ко - ро - ле - ве, и фрей - ли-нам е-
光.哈哈! 连皇后自己本人, 还有那些宫

The musical score for 'Moderato maestoso' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, with lyrics in Russian and Chinese. The piano accompaniment is in the treble and bass clefs, with a steady, majestic rhythm. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *sf pp* (sforzando piano).

女， 被 咬 得 浑 身 痛 痒， 人 人 都 受 不

Andantino maestoso

Музыка

И трю-нуть-то бо-ят-ся, не то, что бы не
了。哈哈！ 但 没 有 人 敢 碰 它， 更 不 敢 动 手

歌曲《跳蚤》

打。要 是 它 敢 咬 我 们，就 一 下 子 捏 死 它！

ad lib. Moderato giusto

Xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa! Xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa, xa.
 哈 哈 哈 哈 哈 哈 哈 哈! 哈 哈 哈 哈 哈 哈 哈 哈!